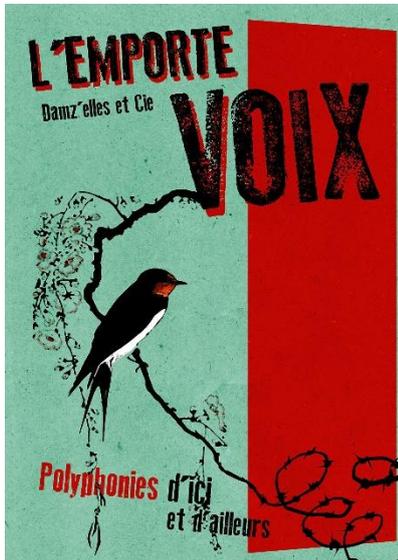


« *L'Emporte voix* »

2ème Spectacle de Damz'Elles,

Groupe indocile et joyeux- Polyphonies d'ici et d'ailleurs



Damz'Elles est un groupe vocal qui rassemble 6 femmes chanteuses, 6 parcours de vie, riches d'histoires et d'une diversité d'engagements.

Autant de tempéraments et d'énergies qui se mêlent, où chacune défend ses convictions.

La vie du groupe est jalonnée de discussions, débats, et négociations.

Une finalité nous rassemble : illustrer la diversité des luttes et des engagements nécessaires à davantage de justice, d'équité, de dignité, de paix, entre les individus et les peuples, quelques soient les croyances et les façons de vivre des humains sur cette terre qui nous abrite comme toutes autres formes de vie.

Blog [Damz'Elles](#)

[Damz'Elles \(facebook.com\)](#)

Contacts Damz'Elles

Chez Anne TÔ
La Ferme des Dames
415, Chemin des Dames
26160 SALETTES

Tél : 06 82 44 19 64

e-mail :
damz_elles@yahoo.com

« *L'Emporte voix* » témoigne de nos engagements et de ceux de poètes et musiciens de notre monde.

Le répertoire arrangé en grande partie par le compositeur Étienne Roche, parcourt plus d'un siècle de combats et de résistances contre l'oppression des dominants, pour la liberté, la justice et la paix.

La mise en scène a été confiée à Thierry Poquet qui avait déjà mis en espace la première création « *Polyphonies d'ici et d'ailleurs* ».

La scénographie, suggérée par René Delcourt et Bernard Froment, est organisée comme un paysage où des visages de femmes et d'hommes engagés se mêlent aux présences et aux voix de Damz'Elles.

L'EQUIPE ARTISTIQUE

DAMZ'ELLES | Anne Tô
Gaëlle Couëdel
Laure Charroin
Natali Mandon
Noémie Clo
Véronique Blanc

Compositions | Etienne Roche
Arrangements | Etienne Roche et Damz'Elles
Mise en scène | Thierry Poquet
Arrangements rythme | Emmanuel Scarpa
Conseils scénographiques | René Delcourt et Bernard Froment
Graphisme | Jérôme Guerry
Accompagnement à l'écriture | Julien D'Abrigeon
Costumes | Patricia de Petiville
Mise en lumière | Lucas Delachaux

« *L'Emporte voix* » est une auto-production avec le soutien du Centre International des Musiques Nomades (CIMN) de Grenoble <https://musiques-nomades.fr/> .

Teaser « *L'Emporte voix* » création Damz'Elles et Cie 2022 :

<https://youtu.be/aXXXxdHvi4A>

<https://www.youtube.com/watch?v=aXXXxdHvi4A&t=2s>

Reportage France 3 le 12/11/2021 en résidence de création au théâtre Sainte Marie d'en Bas (CIMN) à Grenoble <https://youtu.be/WQsYKpmtbpU>



« *Je sais que changer le monde n'est pas simple, mais c'est indispensable malgré tout.* »

Fadhil Al-Azzawi, poète irakien

A LA SOURCE *il y a des femmes.*

Leurs voix se découvrent, timides ruisseaux.

LA RENCONTRE

Vient le temps où plaisir et voix se mêlent dans la surprise et la joie d'être.

Alors le ruisseau devient torrent bouillonnant.

LE PARTAGE

Naît le désir de chanter pour les autres, des polyphonies du monde qui révèlent une humanité partagée au-delà des mots.

UN PREMIER SPECTACLE

Se forme le besoin de prendre corps dans l'espace de la scène comme dans la vie.

S'épanouit la complicité de se mouvoir et chanter ensemble, pour des femmes, des enfants et des hommes.

Parfois certains s'approchent et témoignent leur gratitude pour l'émotion puissante et ancienne, pour ce cadeau que les danses fleuries ont ouvert dans leur intimité.

AUJOURD'HUI

se dessine l'envie plus grave de dire l'engagement et la résistance, dans le sillage d'autres femmes et d'autres hommes, de semer l'herbe folle et faire sonner les chants des possibles qui touchent le cœur et donnent à penser.

Dans notre monde où chacune, chaque jour, nous engageons notre passion, nos forces et nos espérances

VERS DES LENDEMAINS QUI CHANTENT...

LE REPERTOIRE - Extraits de textes et traductions

<p>Kelmti Horra, Emel Mathlouthy</p> <p>Nous sommes des êtres libres qui n'ont pas peur, Et de ceux qui résistent nous sommes la voix, Dans leur chaos nous sommes l'éclat,</p> <p>Je suis le droit des opprimés Arraché par des chiens Qui pillent le pain quotidien, Et ferment les portes devant l'éclat d'idées. Je suis de ceux qui sont libres et qui ne renoncent pas, Je suis libre et ma parole est libre.</p>	<p>Nany, Etienne Roche</p> <p>Le temps des larmes est révolu jetons nos armes et nos tourments aux orties le malheur des amis, les pleurs de nos petits ne seront qu'un souvenir Allons Nany viens donc danser, m'enlacer, me serrer et m'embrasser dans tes yeux les reflets des lumières de l'été ne s'éteindront jamais</p> <p>Chante ce refrain Nany, c'est la ronde de la vie celle qui désespère les tyrans de nos frères allons dansons Nany la guerre est finie profitons ensemble à l'infini, de la paix de retour, de la paix pour toujours de nos tendres amours.</p>	<p>La Pêche au Bonheur, Chloé Lacan</p> <p>A la pêche au bonheur Suis le cours du ruisseau De tes mains Petite Sœur Cueille les fruits les plus hauts T'en auras des gadins, des flops, des départs, des fous rires en cascade, des noyades au verre d'eau, Plante tes pieds sur la grève Ne crains pas les marées Laisse le vent fillette S'emmêler dans tes branches Laisse les arbres, princesse, T'entraîner dans leur danse</p>
<p>Aï Mama, Uèi</p>		
<p><i>Dedin la fourest I a un riu que radja</i></p> <p><i>Voulièn tou comprar tou coupar Voulièn assecar Lou Tescoun sauvatgi Voulièn far batir La grande restanca Voulièn abeurar su d'ectaras An fach sei magolhio cercat garrolho</i></p> <p><i>Se'n soun avisat De jouvents sins crenta Si soun enterrats Per empatchar lou chaple</i></p> <p><i>Lei mes an passat An mandat l'armada Lei crids d'un coustat De l'autre lei granadas Dedin la forest I a de plours que rajou An fach toumbar lou fraissé Ai mamà oblidem pas Lou nom dau paure Remi Fraissé Lou nom d'un jove sacrificat</i></p>	<p><i>Dans la forêt il y a un ruisseau qui coule</i></p> <p><i>Ils voulaient tout acheter tout couper Ils voulaient assécher le Tescoun sauvage Ils voulaient construire le grand barrage arroser leurs hectares ils ont fait leurs magouilles ils ont cherché les embrouilles</i></p> <p><i>Des jeunes sans peur s'en sont aperçu Ils se sont enterrés pour empêcher le massacre</i></p> <p><i>Les mois ont passé ils ont envoyé l'armée Les cris d'un côté de l'autre les grenades Dans la forêt il y a des pleurs qui coulent ils ont fait tomber le frêne Ah maman n'oublions pas le nom du pauvre Rémi Fraisse le nom d'un jeune sacrifié</i></p>	

LES CHANTS dans l'ordre d'apparition

1. « *Edoula bayaya* », Berceuse du Congo, arrangements : B. Aningi et A. Daulne
2. « *Armenian melody* », poème *Hrant Oudi Kelkoulian ou Le Maître aveugle de l'oud*, composition Etienne Roche
3. « *Naana Ho* », traditionnel tchétchène qui loue la Terre Mère
4. « *Jamila* », entendu par Fayruz, arrangement Etienne Roche
5. « *Fimmene* », chant de travail de femmes, traditionnel des Pouilles, Italie, arrangement Etienne Roche
6. « *Kelmti Horra* » Emel Mathlouthy, arrangement Etienne Roche
7. « *Mon commandant* », Sages comme des Sauvages, arrangements Etienne Roche et Emmanuel Scarpa
8. « *Ain't got no...I've Got Life -* », entendu par Nina Simone, arrangement Etienne Roche
9. « *L'erba d'agram* », Lo Barrut, adaptation Thierry Poquet et arrangement rythmique Emmanuel Scarpa
10. « *Nany* », paroles et arrangement Etienne Roche sur une musique de Joseph Colombo
11. « *La Pêche au Bonheur* », Chloé Lacan
12. « *Pendant mon temps libre* », poème irakien de Fadhil Al-Azzawi, Faiseur de miracles, composition Etienne Roche
13. « *Aï Mama* », Uéi, arrangements Etienne Roche et Emmanuel Scarpa
14. « *La fin de la guerre* », San Salvador, arrangement rythmique Emmanuel Scarpa
15. « *Chante de là où tu es* », Lior Shov, arrangement Etienne Roche



NOS INVITÉS : PORTRAITS CHOISIS - NE PAS DEVOILER DANS VOTRE COMMUNICATION

Nous avons voulu rendre hommage.

Il y a eu nombre de propositions, de femmes et d'hommes, célèbres et anonymes.

Il y a eu les présentations de ce qui, dans leurs vies, nous a touchées, galvanisées. Leurs actes, leurs luttes.

Il a fallu choisir, chercher l'équilibre entre les origines, la nature des combats.

Voici le florilège final.

Merci à eux et à elles, et à tous les autres, celles et ceux qui nous inspirent.



Gisèle Halimi



Pia Klemp



Josephine Baker



Djamila Bouhired



Joséphine Pencalet



Jérôme Laronze



Vandana Shiva



Rosa Parks



Lucie Mandon



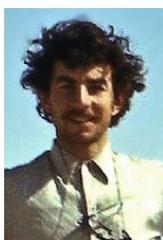
Sonita Alizadeh



Mohamed Bouazizi



Greta Thunberg



Vital Michalon



Natacha Estemirova



Anna-Maria Monzoni



Nina Simone



Mary Prince



Oumar Khanbiev

15 DATES DE REPRESENTATIONS de « L'Emporte voix » depuis janvier 2022

- 30/01/2022 : spectacle privé à « la Ferme des Dames » à Salettes (26)
- 13/02/ 2022 : Spectacle privé au Domaine de Molans à Le Poët Laval (26)
- 06/03/2022 : Spectacle privé à « le chien rayé » à Portes en Valdaines (26).
- 07/05/2022 : Extraits chantés dans le cadre « des Pontoisies » à Pont de Barret (26)
- 18/06/2022 : Spectacle dans l'Eglise de St Nazaire en Royans (26) dans le cadre de « la Fête du son » de l'association « Cause au Balcon »
- 02/07/2022 : spectacle pour l'anniversaire de l'Eloquente dans la carrière de St Restitut (26)
- 03/07/2022 : Spectacle dans l'Eglise de Montselgues (07)
- 09/07/2022 : spectacle au temple de Dieulefit (26) dans le cadre du Festival « Oasis Bizz'art ».
- 11/09/2022 : spectacle privé chez Etienne ROCHE à Châteauneuf sur Isère (26)
- 09/10/2022 : Spectacle à l'Eglise « Ste Foy » de Mirmande (26)
- 20/10/2022 : spectacle au « Dodécadôme » à Cobonne (26)
- 05/11/2022 : spectacle version « oratorio » au théâtre « du Sablier » à Orange (84)
- 06/11/2022 : spectacle dans le hall de « L'Usine » à Le Poët Laval (26)
- 17/12/2022 : spectacle à la Galerie Espace Liberté à Crest (26)
- 15/01/2023 : spectacle privé version « oratorio » au gîte Les Bergerons à Pont-de-Barret (26)

A VENIR

- 26/02/2023, Théâtre du Viviers, scène associative gérée par Murmures Compagnie Artistique à Saint Gervais sur Roubion (26)
- 11/03/2023, Théâtre du Rond-point, Valréas (84)
- 13/05/2023, Valdrôme (26)

QUELQUES MOTS du public de « L'Emporte Voix »

Gisèle Lydie Brogi sur son blog

<https://vivantmag.over-blog.com/2023/01/l-emporte-voix.html>

Spectacle de la compagnie Damz'elles et Cie (26) vu au temple de Dieulefit en juillet 2022 dans le cadre du festival Oasis Bizz'art.

Très grande surprise générée par ce spectacle où réapparaît le musicien Etienne Roche bien connu et apprécié des mélomanes Drômois, ancien créateur du groupe « le Grottorchestre ».

[...] Ce spectacle invite des femmes et des hommes auteurs, poètes, anonymes, citoyens et citoyennes engagés.

Les chansons : chants de travail, de révolte : Une berceuse congolaise, un poème irakien, un chant populaire tchéchène...Des textes forts, servis par une chorégraphie pertinente, originale et efficace en servant le propos.

[...] Des voix puissantes, belles et ainsi conjuguées, elles portent haut et fort ces paroles, ces chants. Un spectacle international puissant !

Inoubliable spectacle par son originalité et sa puissance évocatrice ; Expression d'une révolte partagée par les citoyen(ne)s du monde !

Message De : Veronika

À : Damzelles <damz_elles@yahoo.com>

Envoyé : dimanche 13 février 2022, 21:05:33 UTC+1

Bonsoir

Je voulais vous remercier du fond du cœur ! Votre concert est bouleversant ! D'une profondeur, justesse, beauté insoupçonnées et inattendues.

J'étais traversée par des multiples émotions, légèreté et amour, frissons et larmes, consternation et réalité criante, joie et beauté, espoir et force...

tout cela est palpable, présent et rayonnant.

J'étais émue...

Vous êtes toutes des femmes magnifiques, vos voix portent et ouvrent le chemin vers un demain en lumière !

Vous venez d'offrir un cadeau immense au monde qui en a tant besoin. Merci, merci, merci !

*Bravo, Bravo, Bravo ! Félicitations
Avec toute ma gratitude ! Veronika*

REMERCIEMENTS à

- ✓ Bayanne André pour l'aide à la traduction et à la prononciation du chant libanais «Jamila ».
- ✓ Gilles pour son aide à démêler *La fin de la guerra*
- ✓ Maria Mazzotta pour la transmission de *Fimmene*

- ✓ La maison d'hôtes « Les Bergerons » qui nous a accueillies pour notre 1^{ère} résidence de travail à l'automne 2019 <https://www.lesbergerons.fr/>
- ✓ Le théâtre Le Fenouillet à La Bégude de Mazenc pour notre résidence au printemps 2021 <https://www.facebook.com/lefenouillettheatre/>
- ✓ L'équipe du théâtre Sainte Marie d'en bas du Centre International des Musiques Nomades à Grenoble <https://musiques-nomades.fr/> pour son soutien à la création, son accueil et sa disponibilité lors de la résidence de nov. 2021
- ✓ L'association de Mirmande pour nous avoir accueillis en résidence à l'église Ste Foy en mai 2022 puis spectacle en octobre 2022

- ✓ La Ferme des Dames chez Anne Tô pour notre 2^{ème} résidence à l'automne 2020 et résidence de sortie de création en novembre 2022

- ✓ René DELCOURT pour le prêt du fond de scène et son aide technique.
- ✓ « La Gare à Coulisses » de la Cie Transe Express à Eurre pour le prêt de sa salle bleue pour des répétitions.
- ✓ « Le collectif 734 » à Divajeu et « Prêt à partir » à Crest pour la mise à disposition de leurs hangars pour une répétition.

- ✓ Les membres du Bureau de Damz'Elles pour leur soutien et encouragements
- ✓ Nicolas Charroin, François Leroy et Antoine Gontard, des conjoints et compagnons actifs pour leur présence et soutien sans faille : garde d'enfants, gestion des animaux, soutien moral et technique... indispensable à la réalisation du projet.
- ✓ Toutes les personnes qui nous font confiance et nous soutiennent dans ce projet.

PARCOURS DE DAMZ'ELLES - Illustration éclectique et non exhaustive de 2011 à 2020

- ❖ Rencontre des membres du groupe lors d'ateliers et stages avec Brigitte GARDET entre 2009 et 2011.

[STAGES VOIX | brigittegardet](#)



Brigitte GARDET a accompagné Damz'Elles dans l'arrangement de morceaux, la mise en place du répertoire et le travail vocal du 1^{er} spectacle.

- ❖ 2012 : Création du groupe
(crédit photo Laurent QUINKAL

[Œuvre D'art | Laurent-quinkal | France\)](#)



- ❖ Résidences avec Thierry POQUET en 2014 et 2015 pour une mise en espace du 1^{er} répertoire [THIERRY POQUET - Compagnie Eolie Songe - Thierry Poquet](#)

- ❖ Rencontre avec Etienne ROCHE en 2017

[ETIENNE ROCHE ::: musicien & compositeur \(free.fr\)](#)



Crédit photo Jean-Marie Legros

- ❖ **Concerts puis spectacles** dans une diversité de lieux de 2012 à 2020 principalement en Drôme et Ardèche, mais aussi plus loin dans l'Hexagone : festivals, médiathèques, cafés associatifs, lieux de culte patrimoniaux, concerts privés à domicile...

- ✓ Concert style cabaret en 2013, Ze Fiestival, Marsanne (Drôme)
www.zefietival.net



- ✓ Ancône 2014 (Drôme), version concert en extérieur chez l'habitant

- ✓ Version spectacle à l'Eglise d'Ancône en 2016 dans le cadre des agricultrices



- ✓ Festival « Les Arts Déclinés » [Impro | accueil \(lesartsdeclines.com\)](http://lesartsdeclines.com) au théâtre de verdure de Grâne (Drôme) en juin 2018

Et aussi : Le Festival Eclats à Dieulefit en 2014, théâtre Le Calepin à Montélimar 2014, [Le Festival | Vochora](#) 2015 et 2017, Scène du Viviers à St Gervais/Roubion 2015, [Festival voix des merveilles - manifestation breil-sur-roya \(infotourisme.net\)](#) 2015 (Hautes Alpes), [Le Bistro - Cinéma Regain - Le Teil \(cinema-leteil.fr\)](#) 2016, Le Festival Chants Danses et Musiques du Monde de Sarran 2017 (Corrèze), [Le Festival d'Alba](#) en 2019, invitations aux Temples de Barnave, Romans, et Valdrôme, chapelle de Crupies, Cobonne, église Ste Foi de Mirmande, fêtes de la musique en Drôme à Pont-de-Barret, à La Bâtie-Rolland, à Barbières, ... et bien d'autres lieux et occasions encore...

❖ Partages de scènes

- **Lo Cor de La Plana** [LO CÒR DE LA PLANA - THE LAMPARO COMPANY \(occitanie-musique.com\)](#)

a invité Damz'Elles à partager un moment de scène pour chanter le titre « *La noviota* » en août 2014 au Festival La Bizzart à Dieulefit (Drôme)



https://youtu.be/_lLgDovJU-A

- **La Coupe aux lèvres (20+)** [La Coupe Aux Lèvres | Facebook](#)
a accueilli Damz'Elles sur 4 morceaux lors de son concert au Festival Eclats à Dieulefit (Drôme) en septembre 2018
[Éclats festival de la voix au Pays de Dieulefit / Archives \(eclats-dieulefit.com\)](#)